

Местоимение *it* и его функции в предложении на основе сказки О.Уайльда «Рыбак и его душа».

Цель:

изучение структуры английского предложения с местоимением *it*

Задачи:

- выявить предложения с местоимением *it*;
- определить функции местоимения *it*;
- сравнить способы перевода местоимения *it* на русский язык;
- систематизировать материал

Объект исследования:

синтаксические конструкции

с местоимением *it*

Предмет исследования:

функции местоимения *it*

в предложении

Методы исследования:

- поиск предложений с местоимением;
- определение функций местоимения в предложении;
- сравнение с переводом на русский язык;
- систематизация материала;
- описание

Гипотеза:

в тексте сказки О. Уайльда «Рыбак и его душа» местоимение *it* гораздо чаще встречается в роли личного местоимения, обозначающего неодушевленные предметы

Т.Ю Дроздова

Р. Мерфи

Личное местоимение

Личное местоимение

Указательное местоимение

Указательное местоимение

Формальное подлежащее в
безличных предложениях

Формальное подлежащее с
инфинитивом, герундием и
придаточным предложением

Безличное местоимение

Для выделения в
эмфатических предложениях

Усилительное местоимение

Функции личного местоимения *it* в предложении:

- *подлежащее* (в качестве подлежащего *it* переводится *он, она, оно*):

«*It* (the soul) went weeping away over the marshes»

«Она (душа) пошла, рыдая, прочь через болота»



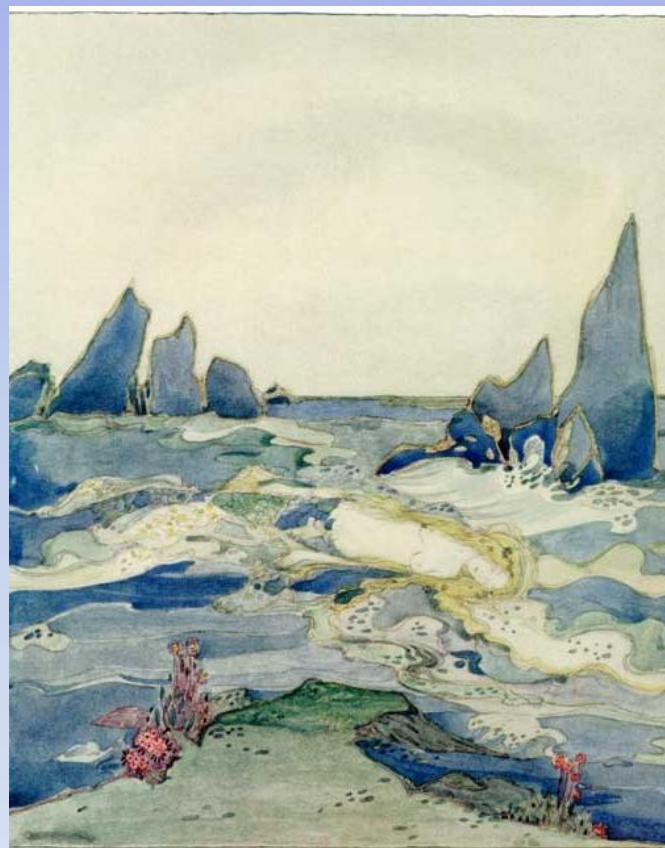
- *прямое дополнение* (переводится *его, ее*):

«Rough waves rose up

to meet *it*»

«Бурные волны поднялись,

чтобы встретить *её*»



WHITE · AS · THE · SURF · IT · WAS · AND · LIKE · A · FLOWER · IT · TOSSED · ON · THE · WA

- *косвенное дополнение* (переводится на русский язык личным местоимением в соответствующем падеже):

«I have a little reed-pipe, and when I blow on *it* the mullet come sailing into the bay»

«У меня есть маленькая тростниковая трубка, и когда я подую *в неё*, в залив приплывут барабульки»



It в функции **указательного местоимения**
(переводится словом **это**):

«*It is thy soul and not mine*»

«*Это* твоя душа, а не моя»



формальное подлежащее в безличных предложениях :

а) при описании **явлений** или **состояния природы**, при обозначении **времени**, **расстояния**:

«When *it* was noon they opened the gate»

«Когда была луна они открыли ворота»

б)с глаголами **to seem, to happen, to appear, to chance, to turn out** в составе сложноподчиненного предложения:

«*It seemed to him that the eyes of the man were upon him*»

«Ему казалось, что глаза человека устремились на него»

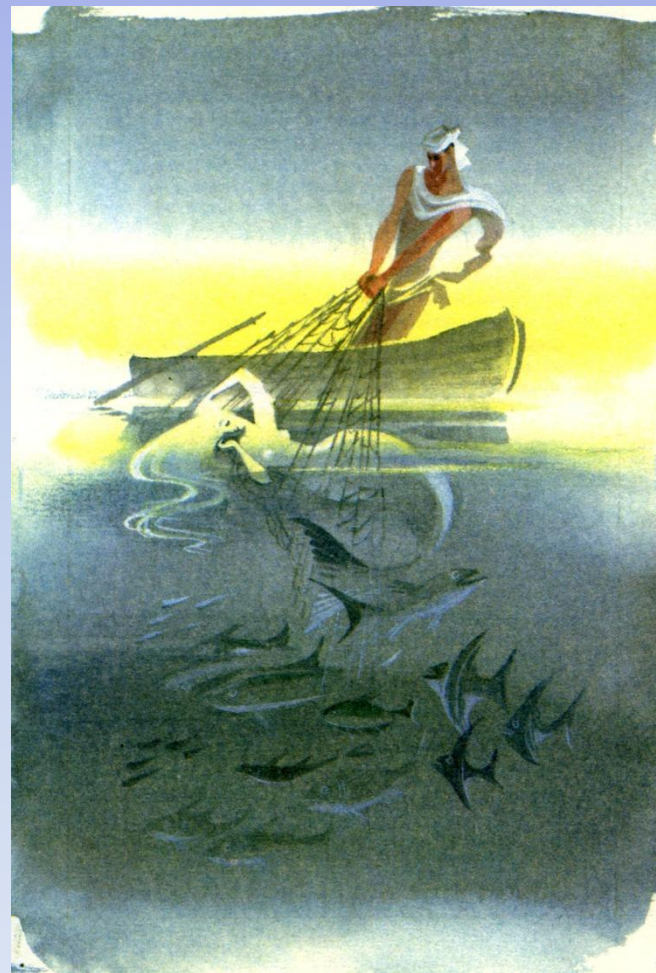
формальное подлежащее в предложениях с инфинитивом, герундием или придаточным предложением:

«*It* were better for thee to come with me»

«Тебе было бы лучше пойти со мной»

« And *it* may be that he will come with me»

«Может быть, он пойдет со мной»



Несовпадение способов перевода местоимения *it* на русский язык

1) Несовпадения в падежах:

«*It* (flower) has purple leaves, and a star in its heart, and its juice is as white as milk»

«У него (цветка) были фиолетовые листья и звезда в сердце, а его сок был белым, как молоко»

2) Несовпадения в роде:

«This is my house of treasure, and half that is in *it* is thine»

«Это мой дом сокровищ, и половина того, что в *нём* - твоя»

«Это моя сокровищница, и половина того, что в *ней* - твоя»

Частотность употребления местоимения *it*

- 1) личное местоимение *it* - 117
- 2) указательное местоимение *it* - 22
- 3) формальное подлежащее – 7:
 - формальное подлежащее в безличных предложениях, обозначающих состояние природы, времени и расстояния - 6
 - с глаголом *to seem* - 1
- 4) формальное подлежащее с инфинитивом – 5

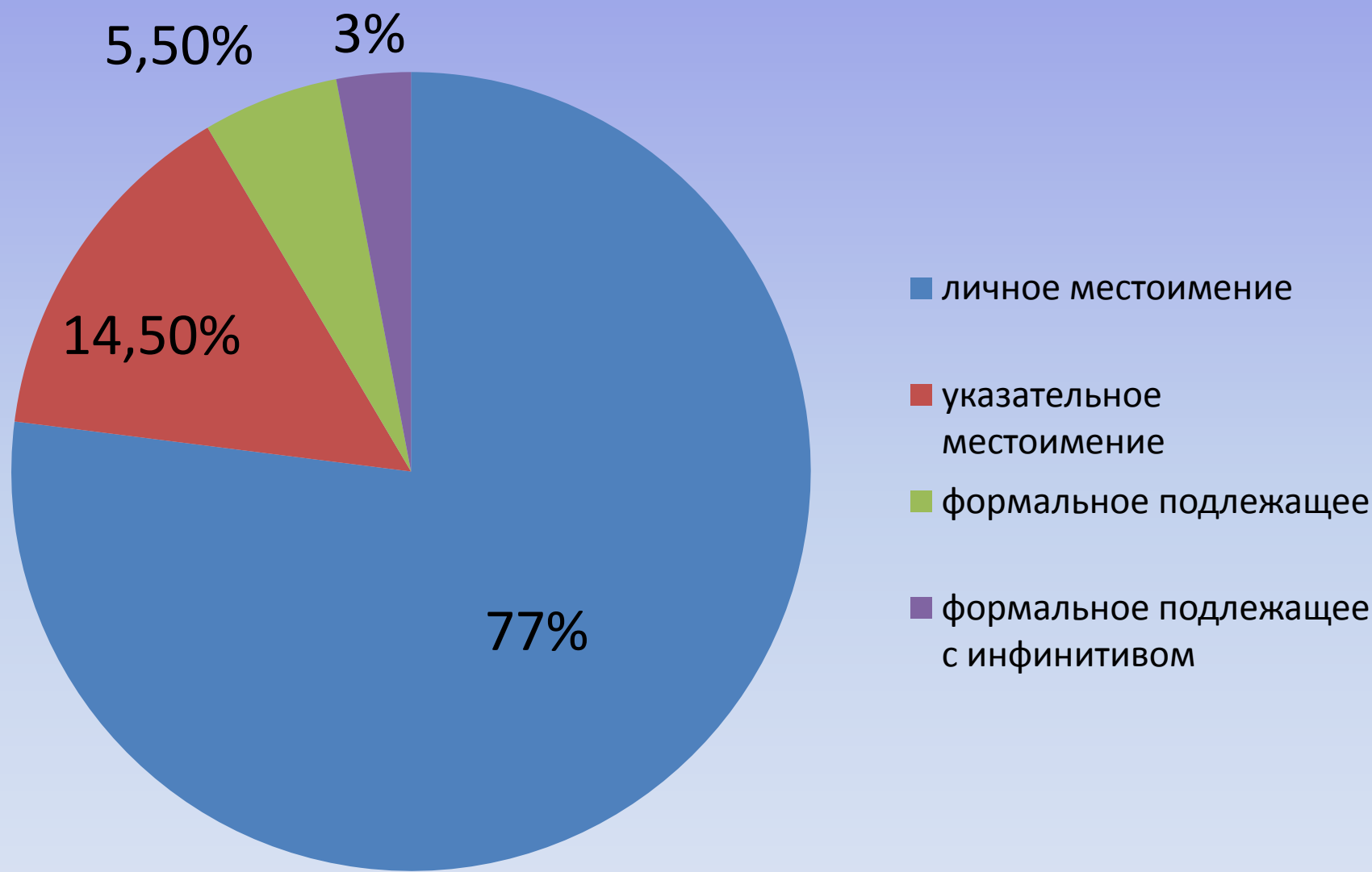
Формальное подлежащее в безличных предложениях

Описание
явлений - 1

Описание
состояний
природы -0

Обозначение
времени -5

С глаголом
to seem - 1



Библиография

- Т. Ю. Дроздова, А.И. Берестова, В.Г.Маилова
« English Grammar. Reference and practice» 2004 г.
Martin Hewings «Advanced Grammar in Use» 1998 г.
О. Уайльд «Рыбак и его душа»
O. Wild «The Fisherman And His Soul»
Raymond Murphy «Essential Grammar in Use 2002 г.
<http://fortee.ru/2012/03/30/mestoimenie-it/>
https://yandex.ru/images/search?img_url

Автор исследовательской работы:

ученица 8 класса

МБОУ «Новотырышkinsкая СОШ»

Казанцева Виктория